

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG	Bauabweichungsantrag / Deviation Request	
-------------------------------------	---	---

Datum/ <i>Date</i>	
QM-Nummer/ <i>QM number</i> <small>(wird von HATZ vergeben/ <i>will be assigned by HATZ</i>):</small>	
Motortyp/ <i>Motor type</i> <small>(wird von HATZ vergeben/ <i>will be assigned by HATZ</i>):</small>	
Benennung/ <i>Part name</i>	
Hatz-Materialnummer/ <i>Hatz-material number</i>	
Stückzahl/ Dauer/ <i>Charge/</i> <i>Number of pieces / duration/ batch</i>	
Bestell-/ Lieferabruf-Nr./ <i>Order-/Delivery shedule-No.</i>	
Lieferanten-Nr./ <i>Supplier-No.</i>	
Lieferanten Name/ <i>Supplier name</i>	
Name/ <i>Name</i>	
Abteilung/ <i>Department</i>	
Tel./ <i>Phone</i>	

Unterschrift/ *Signature*

<p>Antrag darf nur <u>einen</u> technisch zusammengehörigen Umfang enthalten. Eine Kopie des genehmigten Bauabweichungsantrages <u>mus</u>s sichtbar an den Teilen angebracht werden./ <i>Application may only contain <u>one</u> technically related scope.</i> A copy of the approved deviation request <u>must</u> be visibly attached to the parts.</p>	
<p>Mit Antragstellung bestätigt der Lieferant die Übernahme aller möglichen Kosten, welche im Zusammenhang mit der genehmigten Bauabweichung intern und/oder bei unseren Kunden entstehen./ <i>By submitting te application, the supplier confirms the acceptance of all possible costs which arise internally and/or at our customers in connection with the approved deviation request.</i></p>	
<p>Zeichnungsspezifikation/ <i>Drawing specification</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 150px;"></div>	<p>Ausgeführt/ <i>Actual values</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 150px;"></div>
<p>Ursache/ <i>Root cause</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px;"></div>	

Sofortmaßnahme, Termin, Verantwortlich/ Immediate action, Date, responsible	Dauerhafte Abstellmaßnahme, Termin, Verantwortlicher/ Permanent action, Date, responsible

*Die obigen Felder sind vom Antragsteller (Lieferant oder Intern) vollständig auszufüllen. Nicht vollständig ausgefüllte Anträge werden nicht weiterbearbeitet./
The above fields must be completely filled in by the applicant (supplier or internal). Applications that have not been completed in full will not be processed further.*

Dokument wird ab hier von Hatz befüllt./ Document will be filled from here on by Hatz.

Kommentar Hatz/ Comment Hatz (Auflagen/ Begründung bei Ablehnung/ Conditions/ reason for rejection)

<p>Entscheidung Hatz/ Decision hatz</p> <p><input type="checkbox"/> genehmigt/ <i>Approved</i></p> <p><input type="checkbox"/> genehmigt mit Auflage/ <i>Approved with condition</i></p> <p><input type="checkbox"/> abgelehnt/ <i>Rejected</i></p>	<p>Zusatzfestlegungen/ Additional agreement</p> <p><input type="checkbox"/> Motornummer festhalten/ <i>Documentation of engine no.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Kosten/Mehraufwand berechnen/ <i>Charging costs/additional expenses</i></p> <p><input type="checkbox"/> 8D-Report erforderlich/ <i>8D-Report required</i></p>
--	---

Abteilung/ Department	Verantwortlich/ Responsible	Datum/ Date	Unterschrift/ Signature
GMT	<input style="width: 100%;" type="text"/>	<input style="width: 100%;" type="text"/>	_____
GMQ/ZVQ	<input style="width: 100%;" type="text"/>	<input style="width: 100%;" type="text"/>	_____

Ablauf:
Der Antragsteller (Lieferant oder intern) schickt das vollständig ausgefüllte Formular an folgende E-Mail-Adresse:
bauabweichungsantrag@hatz-diesel.de

Procedure:
The applicant (supplier or internal) sends the completed form to the following e-mail address:
deviationrequest@hatz-diesel.de

Hinweis:
Diese Genehmigung entbindet den Lieferanten in keiner Weise von seiner Pflicht zur im Übrigen ordnungsgemäßen Vertragserfüllung, insbesondere von seiner vertraglichen Verpflichtung, alle nicht von dieser Änderungsgenehmigung / Sonderfreigabe betroffenen Merkmale oder Produkteigenschaften einzuhalten, die in Lastenheft / Spezifikationen und /oder anhand bereits früher getesteten und genehmigten Mustern festgelegt sind. Der Lieferant trägt die Verantwortung für die beantragten Änderungsgenehmigungen bzw. Sonderfreigaben, wenn die ursprünglich genehmigte Funktion und/oder Eigenschaften des Produktes negativ beeinflusst werden.

Remark:
This approval shall in no way release the Supplier from its obligation to otherwise duly perform the Contract, in particular from its contractual obligation to achieve all of the features or product characteristics that are unaffected by this modification approval or special release and which are defined in the design requirements/specifications and/or have been achieved by samples which have been tested and approved previously. The supplier bears responsibility for the requested modification approvals and special releases if they have a negative influence on the function and/or on the characteristics of the originally approved product.